

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное учреждение  
высшего профессионального образования  
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"  
Отделение русской и зарубежной филологии



**УТВЕРЖДАЮ**

Проректор  
по образовательной деятельности КФУ  
Проф. Минзарипов Р.Г.

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

**Программа дисциплины**

Языковые особенности инженерно-технических текстов М2.ДВ.3

Направление подготовки: 032700.68 - Филология

Профиль подготовки: Русский язык как иностранный

Квалификация выпускника: магистр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

**Автор(ы):**

Мансурова Г.И.

**Рецензент(ы):**

Николаева Н.Г.

**СОГЛАСОВАНО:**

Заведующий(ая) кафедрой:

Протокол заседания кафедры No \_\_\_\_ от " \_\_\_\_ " \_\_\_\_\_ 201\_\_ г

Учебно-методическая комиссия Института филологии и межкультурной коммуникации  
(отделение русской и зарубежной филологии):

Протокол заседания УМК No \_\_\_\_ от " \_\_\_\_ " \_\_\_\_\_ 201\_\_ г

Регистрационный No

Казань  
2014

## Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) старший преподаватель, б/с Мансурова Г.И. кафедра русского языка как иностранного отделение русской и зарубежной филологии им. Л.Н.Толстого, Gouzyal.Mansurova@kpfu.ru

### **1. Цели освоения дисциплины**

Получить представление о специфике, стилевых чертах и лингвистических признаках научной речи (инженерно-технический профиль), дать необходимые сведения для самостоятельного выявления и использования лингвистических средств порождения типовых текстов при решении прикладных задач в профессиональной сфере.

### **2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования**

Данная учебная дисциплина включена в раздел " М2.ДВ.3 Профессиональный" основной образовательной программы 032700.68 Филология и относится к дисциплинам по выбору. Осваивается на 2 курсе, 3 семестр.

2 курс, 3 семестр.М2.ДВ3. В соответствии с образовательным стандартом по направлению подготовки 032700 "Филология" настоящая дисциплина включается в вариативную часть ДВ3 профессионального цикла М2 модуля "прикладная филология (Русский язык как иностранный)". Базу для его изучения составляют компетенции, полученные обучающимися в рамках таких дисциплин, как "Современный русский язык", "Стилистика", "Диалог культур в обучении русскому языку как иностранному", "Деловой язык", "Лингвистический анализ текста", "Языковые особенности экономических текстов". В свою очередь овладение компетенциями в рамках данной дисциплины оказывается необходимым для обеспечения профессиональной коммуникации, при прохождении практики, написании выпускного квалификационного проекта (работы) и т.д.

### **3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля**

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

В результате освоения дисциплины студент:

1. должен знать:

теоретический материал дисциплины.

2. должен уметь:

извлекать необходимую информацию путем супрессии, компрессии, трансформации источников и создавать собственные речевые произведения с использованием речевых образцов.

3. должен владеть:

лингвистическими средствами презентации информации, методикой составления информационно-аналитических обзоров.

Демонстрировать способность и готовность продуцировать собственный письменный текст информационно-аналитического характера с использованием речевых образцов; репродуцировать письменные тексты, выделяя нужную информацию и перерабатывая ее в соответствии с требованиями жанра; продуцировать монолог на определенную тему, опираясь на информацию нескольких письменно предъявляемых текстов.

### **4. Структура и содержание дисциплины/ модуля**

Общая трудоемкость дисциплины составляет зачетных(ые) единиц(ы) 108 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины зачет в 3 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

#### 4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю Тематический план дисциплины/модуля

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Экстралингвистические факторы, определяющие специфику и лингвистические признаки научной речи	3	1	0	0	0	
2.	Тема 2. Речевой образец. Типовое функционирование речевых образцов. Условия употребления. Структурирование языкового материала на основе комплексных речевых образцов.	3	2	0	0	0	
3.	Тема 3. Лингвистические средства порождения текста. Качественные и количественные особенности лексики научно-технических текстов. Термины. Классификация терминологии. Фразеологизмы в научной речи.	3	3	0	0	0	

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
4.	Тема 4. Синтаксические средства организации текста. Содержательная связность Виды вторичных номинаций. Логическая связность. Композиционная связность. Показатели композиционной связности текста.	3	4	0	0	0	
5.	Тема 5. Основные жанры научно-технической информации	3	5	0	0	0	
6.	Тема 6. Способы языкового воплощения типовых текстов	3	6	0	0	0	
7.	Тема 7. Состав моделей, участвующих в реализации типовой темы.	3	7	0	0	0	
8.	Тема 8. Синтаксические трансформации.	3	8	0	0	0	
9.	Тема 9. Типовые способы развертывания текста.	3	9	0	0	0	
	Тема . Итоговая форма контроля	3		0	0	0	зачет
	Итого			0	0	0	

#### 4.2 Содержание дисциплины

**Тема 1. Экстралингвистические факторы, определяющие специфику и лингвистические признаки научной речи**

**Тема 2. Речевой образец. Типовое функционирование речевых образцов. Условия употребления. Структурирование языкового материала на основе комплексных речевых образцов.**

**Тема 3. Лингвистические средства порождения текста. Качественные и количественные особенности лексики научно-технических текстов. Термины. Классификация терминологии. Фразаологизмы в научной речи.**

**Тема 4. Синтаксические средства организации текста. Содержательная связность Виды вторичных номинаций. Логическая связность. Композиционная связность. Показатели композиционной связности текста.**

**Тема 5. Основные жанры научно-технической информации**

**Тема 6. Способы языкового воплощения типовых текстов**

**Тема 7. Состав моделей, участвующих в реализации типовой темы.**

**Тема 8. Синтаксические трансформации.**

## **Тема 9. Типовые способы развертывания текста.**

### **5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения**

Пассивные: лекция, тестирование

Активные: самостоятельная работа студента с литературой, с научными, учебными и справочными ресурсами сети Интернет, выполнение заданий аналитического характера, создание репродуктивных индивидуальных работ (рефератов, обзоров на заданную тему), самостоятельное продуцирование текстов с учетом заданных параметров, подготовка к диспуту.

Интерактивные: участие в практических и семинарских занятиях, ролевые игры, тренинги, аудиторное обсуждение текстов и их редактирование (в том числе в интернете на различных форумах и сайтах), отработка речевых стратегий и тактик, анализ лингвистических и паралингвистических характеристик чужой речи, проектирование дискуссии, участие в дискуссии.

### **6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов**

**Тема 1. Экстралингвистические факторы, определяющие специфику и лингвистические признаки научной речи**

**Тема 2. Речевой образец. Типовое функционирование речевых образцов. Условия употребления. Структурирование языкового материала на основе комплексных речевых образцов.**

**Тема 3. Лингвистические средства порождения текста. Качественные и количественные особенности лексики научно-технических текстов. Термины. Классификация терминологии. Фразеологизмы в научной речи.**

**Тема 4. Синтаксические средства организации текста. Содержательная связность. Виды вторичных номинаций. Логическая связность. Композиционная связность. Показатели композиционной связности текста.**

**Тема 5. Основные жанры научно-технической информации**

**Тема 6. Способы языкового воплощения типовых текстов**

**Тема 7. Состав моделей, участвующих в реализации типовой темы.**

**Тема 8. Синтаксические трансформации.**

**Тема 9. Типовые способы развертывания текста.**

**Тема . Итоговая форма контроля**

Примерные вопросы к зачету:

6.1 Виды самостоятельной работы

1. Работа с рекомендованной литературой

2. Подготовка к семинарским (теоретические вопросы по рассматриваемым темам) практическим занятиям

3. Выделение главной темы и микротемы текста. Составление схемы текста. Воспроизведение текста с опорой на схему.

4. Составление аннотации.

5. Написание реферата-обзора.

6. Подготовка устного публичного выступления.

7. Составление рекламных текстов.

## 6.2. Порядок выполнения самостоятельной работы и формы контроля:

Задания располагаются в последовательности, обеспечивающей нарастание сложности и переход от аналитического к синтезирующему характеру работы, от теории к практике. Обучающиеся знакомятся с планом выполнения заданий в начале семестра. Письменные задания проверяются с выставлением баллов. Устные задания проверяются во время практических и семинарских аудиторных занятий.

Виды заданий для самостоятельной работы.

Задание 1. Подготовка компьютерной презентации на тему "Современный рынок труда. Профессиональная структура занятости". В процессе самостоятельного анализа учащиеся выделяют:

- сектора экономики своей страны, где наблюдается стабильный спрос на специалистов, владеющих русским языком как иностранным
- условия стабильности занятости
- перспективы трудоустройства

Презентация выполняется в редакторе PowerPoint и проводится с использованием мультимедиапроектора.

Задание 2. Выполнение "Тестов по социальному поведению". Анализ ошибок и последующая коррекция поведения.

Инструкция. Вам предлагается выполнить 20 заданий по 3 частям теста:

1. Обращение, название, самоназвание.
2. Приветствие, прощание, пожелание, поздравление, тосты.
3. Правила социального поведения.

Типы тестовых заданий: выбор правильного ответа/утверждения из четырех вариантов. Выполнив задания, проверьте себя по ключам.

Обращение, название, самоназвание.

1. Как лучше назвать себя при официальном знакомстве?
  - а. Госпожа Орнелли
  - б. Лаура Орнелли
  - в. Директор Орнелли
  - г. Лаура
2. Как русские обращаются друг к другу на работе?
  - а. по имени и отчеству
  - б. по фамилии
  - в. по званию
  - г. по должности
3. Как можно обратиться к незнакомому/ой на улице?
  - а. Госпожа!
  - б. Извините...
  - в. Товарищ!
  - г. Господин
4. Как нужно обращаться к русскому/ой в официальной обстановке?
  - а. Господин Сергеев!
  - б. Сергеев!
  - в. Господин доцент!
  - г. Господин секретарь!
5. Как в официальной обстановке лучше узнать у русского его имя и отчество?
  - а. Как вас зовут?
  - б. Как к тебе обращаться?
  - в. Простите, как ваше имя-отчество?

- г. Как вас называть?
6. Как можно обратиться к милиционеру на улице?
- а. Господин милиционер!
- б. Господин!
- в. Милиционер!
- г. Товарищ милиционер!
7. Как лучше обратиться по телефону, когда вы звоните незнакомому лицу?
- а. Кто это?
- б. Кто говорит?
- в. Как ваша фамилия?
- г. Простите, с кем я говорю?
8. Как правильнее назвать себя, когда вы звоните незнакомому лицу?
- а. С вами говорит Эрих Коль.
- б. Это Коль.
- в. Говорит Коль.
- г. У телефона господин Коль.
- 2 Приветствие, прощание, пожелание, поздравление, тосты
9. Какое выражение употребляется при прощании на улице?
- а. Желаю успехов вашей компании!
- б. Добрый вечер!
- в. Всего доброго!
- г. За ваши успехи!
10. Какое выражение является приветствием?
- а. Всего хорошего!
- б. Всего доброго!
- в. Будьте добры!
- г. Добрый вечер!
11. Что можно сказать человеку на прощание?
- а. Приятная погода!
- б. До встречи!
- в. Приятного аппетита!
- г. Простите...
12. Какое выражение является поздравлением?
- а. Передайте привет...
- б. Будьте счастливы!
- в. С Рождеством!
- г. Здравствуйте!
13. Что является пожеланием?
- а. Счастливо!
- б. За ваши успехи!
- в. С приездом!
- г. Успехов и здоровья вам!
14. Какое выражение является тостом?
- а. За ваше здоровье!
- б. На здоровье!
- в. Будьте здоровы!
- г. Желаю здоровья и счастья!



15. Какое из выражений нельзя употребить на работе?

- а. Добрый день!
- б. Спокойной ночи!
- в. Доброе утро!
- г. Добрый вечер!

3 Правила социального поведения

16. На переговорах

- а. Иностранцев удивляет сдержанность и даже холодность русских партнеров.
- б. русские в своем поведении ничем не отличаются от партнеров по бизнесу.
- в. Русские, по мнению, иностранцев, часто демонстрируют повышенную эмоциональность на переговорах.
- г. Русские никогда не идут на уступки.

17. Субординация

- а. У русских очень строгое отношение к субординации (начальник ? подчиненный).
- б. В деловых отношениях русские не очень строго, по мнению иностранцев, соблюдают субординацию.
- в. У русских такое же чувство субординации, как и у восточных народов.
- г. На переговорах русские стараются подчеркнуть свой высокий статус или должность.

18. Рукопожатия

- а. Русские мужчины пожимают друг другу руки только при первом знакомстве.
- б. Первой для рукопожатия протягивает руку женщина.
- в. Придя на работу, женщины здороваются со всеми за руку.
- г. При первом знакомстве русские пожимают друг другу руки.

19. Формы вежливости

- а. У русских принято пропускать женщину первой войти в дверь.
- б. Русские подают друг другу пальто.
- в. В помещении можно находиться в головном уборе.
- г. У русских принято при встрече целовать женщине руку.

20. Гости

- а. Русские приглашают гостей домой специальной от крыткой.
- б. Обычно русские приглашают близких друзей в гости к себе домой.
- в. На день рождения приглашают только близких родственников.
- г. Идя в гости, обязательно нужно взять с собой какие-нибудь продукты для стола.

Задание 3. Разработка систем PR-мероприятий, направленных на создание и поддержание имиджа компании. Анализ результатов проведения рекламных акций и кампаний по материалам СМИ (Аннотирование, реферирование).

Задание 4. Подготовка информационно-аналитических материалов: тематический обзор СМИ, чтение и реферирование периодических изданий.

Вопросы к зачету - Приложение 1.

### 7.1. Основная литература:

Кожина М.Н. О речевой системности научного стиля сравнительно с некоторыми другими.- Пермь, 1972.

Митрофанова О.Д. Научный стиль речи: проблемы обучения. - М., 1976.

Мотина Е.И. Язык и специальность: лингвометодические основы обучения русскому языку студентов-нефилологов -М., 1983.

Лариохина Н.М. Обучение грамматике научной речи и виды упражнений.- М., 1983.

Стернин И.А. Практическая риторика: Учебное пособие для студентов высших учебных заведений . - Академия , 2003.

## **7.2. Дополнительная литература:**

Культура русской речи. Учебник для вузов / Под ред. Л.К. Граудиной и Е.Н. Ширяева. М.: Изд-во Инфра-М, 2004

Солганик Г.Я. Стилистика текста. - М., 2000

Гойхман О.Я. Теория и практика референтской деятельности. - М.: 1999

Константинова Л.А. Обучение студентов-нефилологов письменной коммуникации в учебно-профессиональной сфере: Монография. - Тула: Тул. гос. ун-т. 2003. - 137 с

Иссерс О.С. Коммуникативные стратегии и тактики русской речи. - Омск. Изд-во Омск. гос. ун-та. 1999.

Практическая стилистика русского языка для учащихся с неродным русским языком М.: Русский язык. Курсы, 2007

## **7.3. Интернет-ресурсы:**

## **8. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану**

Освоение дисциплины "Языковые особенности инженерно-технических текстов" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 032700.68 "Филология" и магистерской программе Русский язык как иностранный

Автор(ы):

Мансурова Г.И. \_\_\_\_\_

"\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.

Рецензент(ы):

Николаева Н.Г. \_\_\_\_\_

"\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.